

Euroopan yhteisön ja Antigua ja Barbudan välinen**SOPIMUS****lyhytaikaista oleskelua koskevasta viisumivapaudesta**

EUROOPAN YHTEISÖ, jäljempänä 'yhteisö', sekä

ANTIGUA JA BARBUDA, jäljempänä 'sopimuspuolet', jotka

TARKOITUKSENAAN kehittää edelleen sopimuspuolten välisiä ystävällisiä suhteita ja helpottaa matkustamista varmistamalla kansalaisilleen viisumivapaa maahantulo ja lyhytaikainen oleskelu;

OTTAVAT HUOMIOON 21 päivänä joulukuuta 2006 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1932/2006⁽¹⁾, jolla muutettiin luettelon vahvistamisesta kolmansista maista, joiden kansalaisilla on oltava viisumi ulkorajoja ylittäessään, ja niistä kolmansista maista, joiden kansalaisia tämä vaatimus ei koske, annettua asetusta (EY) N:o 539/2001 muun muassa siirtämällä kuusi kolmatta maata, mukaan lukien Antigua ja Barbuda, niiden kolmansien maiden luetteloon, joiden kansalaiset on vapautettu viisumipakosta heidän oleskellessaan lyhyen ajan Euroopan unionin (EU) jäsenvaltioissa;

OTTAVAT HUOMIOON, että asetuksen (EY) N:o 1932/2006 2 artiklassa säädetään, että viisumivapautta on sovellettava kyseisiin kuuteen maahan vasta siitä päivästä lähtien, jona Euroopan yhteisön ja kyseisen kolmannen maan välinen viisumivapaussojmus tulee voimaan;

TOTEAVAT, että useiden jäsenvaltioiden kansalaiset on vapautettu viisumipakosta heidän matkustaessaan Antigua ja Barbudaan enintään kuuden kuukauden ajaksi, kun taas toisten jäsenvaltioiden kansalaisiin sovelletaan viisumipakkoa;

HALUAVAT VARMISTAA, että kaikkien EU:n kansalaisten tasavertaista kohtelua koskevaa periaatetta noudatetaan;

OTTAVAT HUOMIOON, että henkilöt, joiden matkan tarkoituksena on työskentely korvausta vastaan lyhytaikaisen oleskelunsa aikana, eivät kuulu tämän sopimuksen soveltamisalaan, minkä vuoksi tämän ryhmän osalta viisumipakkoon tai siitä myönnettävään vapautukseen ja työnsaantiin sovelletaan edelleen asiaa koskevaa yhteisön oikeutta ja jäsenvaltioiden kansallista lainsäädäntöä sekä Antigua ja Barbudan kansallista lainsäädäntöä;

OTTAVAT HUOMIOON Yhdistyneen kuningaskunnan ja Irlannin asemasta tehdyn pöytäkirjan sekä Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan yhteisön perustamissopimukseen liitetyn, Schengenin säännösten sisällyttämisestä osaksi Euroopan unionia tehdyn pöytäkirjan ja vahvistavat, että tämän sopimuksen määräyksiä ei sovelleta Yhdistyneeseen kuningaskuntaan eikä Irlantiin,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

1 artikla**Tarkoitus**

Tässä sopimuksessa määrätään Euroopan unionin ja Antigua ja Barbudan kansalaisten mahdollisuudesta matkustaa viisumivapaasti toisen sopimuspuolen alueelle enintään kolmeksi kuukaudeksi kuuden kuukauden aikana.

2 artikla**Määritelmät**

Tässä sopimuksessa tarkoitetaan

- a) 'jäsenvaltiolla' mitä tahansa Euroopan unionin jäsenvaltiota Yhdistynyttä kuningaskuntaa ja Irlantia lukuun ottamatta;
- b) 'Euroopan unionin kansalaisella' henkilöä, jolla on jonkin a alakohdassa tarkoitetun jäsenvaltion kansalaisuus;
- c) 'Antigua ja Barbudan kansalaisella' henkilöä, jolla on Antigua ja Barbudan kansalaisuus;
- d) 'Schengen-alueella' aluetta, jolla ei ole sisärajoja ja joka käsittää a alakohdassa tarkoitettujen, Schengenin säännöstöä täysimääräisesti soveltavien jäsenvaltioiden alueet.

⁽¹⁾ EUVL L 405, 30.12.2006, s. 23.

3 artikla**Soveltamisala**

1. Euroopan unionin kansalaiset, joilla on jonkin jäsenvaltion myöntämä voimassa oleva tavallinen passi, diplomaattipassi, virkapassi tai virkamatkapassi, voivat tulla Antigua ja Barbudan alueelle ja oleskella siellä ilman viisumia 4 artiklan 1 kohdassa määritetyn ajan.

Antigua ja Barbudan kansalaiset, joilla on Antigua ja Barbudan myöntämä voimassa oleva tavallinen passi, diplomaattipassi, virkapassi tai virkamatkapassi, voivat tulla jäsenvaltioiden alueelle ja oleskella siellä ilman viisumia 4 artiklan 2 kohdassa määritetyn ajan.

2. Edellä olevaa 1 kohtaa ei sovelleta henkilöihin, joiden matkan tarkoituksena on ansiotyön tekeminen.

Tämän henkilöryhmän osalta kukin jäsenvaltio voi erikseen päättää viisumipakon määräämisestä Antigua ja Barbudan kansalaisille tai sen peruuttamisesta asetuksen (EY) N:o 539/2001 4 artiklan 3 kohdan mukaisesti.

Tämän henkilöryhmän osalta Antigua ja Barbuda voi päättää kunkin jäsenvaltion kansalaisille erikseen määrättävästä viisumipakosta tai viisumivapaudesta kansallisen lainsäädäntönsä mukaisesti.

3. Tämän sopimuksen mukaista viisumivapautta sovelletaan rajoittamatta maahantulon ja lyhytaikaisen oleskelun edellytyksiä koskevan sopimuspuolten lainsäädännön soveltamista. Jäsenvaltiot ja Antigua ja Barbuda varaavat oikeuden evätä maahantulon ja lyhytaikaisen oleskelun alueellaan, jos yksi tai useampi näistä edellytyksistä ei täyty.

4. Viisumivapautta sovelletaan riippumatta siitä, mitä kuljetusmuotoa sopimuspuolten rajojen ylittämiseen on käytetty.

5. Sellaisiin kysymyksiin, jotka eivät kuulu tämän sopimuksen soveltamisalaan, sovelletaan yhteisön oikeutta, jäsenvaltioiden kansallista lainsäädäntöä tai Antigua ja Barbudan kansallista lainsäädäntöä.

4 artikla**Oleskelun kesto**

1. Euroopan unionin kansalaiset voivat oleskella Antigua ja Barbudan alueella enintään kolmen kuukauden ajan ensimmäistä maan alueelle tulon päivää seuraavien kuuden kuukauden aikana.

2. Antigua ja Barbudan kansalaiset voivat oleskella Schengen-alueella enintään kolmen kuukauden ajan ensimmäisen jonkin

Schengenin säännöstöä täysimääräisesti soveltavan jäsenvaltion alueelle tulon päivää seuraavien kuuden kuukauden aikana. Tämä kolmen kuukauden ajanjakso kuuden kuukauden aikana lasketaan ottamatta huomioon mahdollista oleskelua sellaisessa jäsenvaltiossa, joka ei vielä sovelle täysimääräisesti Schengenin säännöstöä.

Antigua ja Barbudan kansalaiset voivat oleskella enintään kolmen kuukauden ajan kunkin sellaisen jäsenvaltion alueella, joka ei vielä sovelle Schengenin säännöstöä täysimääräisesti, ensimmäisen kyseisen jäsenvaltion alueelle tulon päivää seuraavien kuuden kuukauden aikana, riippumatta Schengen-alueella oleskelun lasketusta kestosta.

3. Tämä sopimus ei vaikuta Antigua ja Barbudan ja jäsenvaltioiden mahdollisuuteen pidentää kolmen kuukauden oleskelua kansallisen lainsäädännön ja yhteisön oikeuden mukaisesti.

5 artikla**Maantieteellinen soveltamisala**

1. Tämän sopimuksen määräyksiä sovelletaan Ranskan tasavallan osalta ainoastaan Ranskan tasavallan Euroopassa olevaan alueeseen.

2. Tämän sopimuksen määräyksiä sovelletaan Alankomaiden kuningaskunnan osalta ainoastaan Alankomaiden kuningaskunnan Euroopassa olevaan alueeseen.

6 artikla**Sopimuksen hallinnointia käsittelevä sekakomitea**

1. Sopimuspuolet perustavat asiantuntijoiden sekakomitean, jäljempänä 'komitea', joka muodostuu Euroopan yhteisön ja Antigua ja Barbudan edustajista. Yhteisöä edustaa Euroopan komissio.

2. Komitean tehtävänä on muun muassa

a) valvoa tämän sopimuksen täytäntöönpanoa;

b) ehdottaa muutoksia tai lisäyksiä tähän sopimukseen;

c) ratkaista riitoja, jotka johtuvat tämän sopimuksen määräysten tulkinnasta tai soveltamisesta.

3. Komitea kokoontuu tarvittaessa jommankumman sopimuspuolen pyynnöstä.

4. Komitea vahvistaa työjärjestyksensä.

*7 artikla***Tämän sopimuksen sekä jäsenvaltioiden ja Antigua ja Barbudan voimassa olevien kahdenvälisten sopimusten välinen suhde**

Tätä sopimusta sovelletaan ensisijaisesti muihin sellaisiin kahdenvälisten sopimuksiin tai järjestelyihin nähden, joita on tehty yksittäisten jäsenvaltioiden ja Antigua ja Barbudan välillä, siltä osin kuin niiden määräykset koskevat tämän sopimuksen soveltamisalaan kuuluvia kysymyksiä.

*8 artikla***Loppumääräykset**

1. Sopimuspuolet ratifioivat tai hyväksyvät tämän sopimuksen omia sisäisiä menettelyjään noudattaen, ja sopimus tulee voimaan toisen sitä päivää seuraavan kuukauden ensimmäisenä päivänä, jona sopimuspuolet ovat ilmoittaneet toisilleen saattaneensa edellä tarkoitetut menettelyt päätökseen.

2. Tämä sopimus on voimassa toistaiseksi, jollei sen voimassaoloa päätetä 5 kohdan mukaisesti.

3. Tätä sopimusta voidaan muuttaa sopimuspuolten kirjallisella sopimuksella. Muutokset tulevat voimaan sen jälkeen, kun sopimuspuolet ovat ilmoittaneet toisilleen sitä varten tarvittavien sisäisten menettelyjensä päätökseen saattamisesta.

4. Kumpikin sopimuspuoli voi keskeyttää tämän sopimuksen tai sen osan soveltamisen erityisesti yleiseen järjestykseen tai kansallisen turvallisuuden tai kansanterveyden suojaamiseen, laittomaan maahanmuuttoon tai toisen sopimuspuolen palauttamaan viisumipakkoon liittyvistä syistä. Päätös soveltamisen keskeyttämisestä on annettava tiedoksi toiselle sopimuspuolelle viimeistään kaksi kuukautta ennen päätöksen voimaantuloa. Kun keskeyttämiseen johtaneita syitä ei enää ole, soveltamisen keskeyttäneen sopimuspuolen on ilmoitettava tästä välittömästi toiselle sopimuspuolelle.

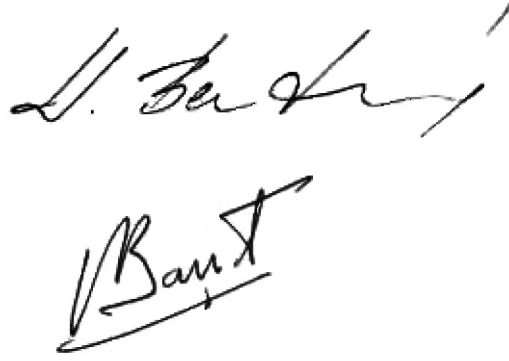
5. Kumpi tahansa sopimuspuoli voi päättää tämän sopimuksen voimassaolon ilmoittamalla siitä kirjallisesti toiselle sopimuspuolelle. Sopimuksen voimassaolo päättyy 90 päivän kuluttua siitä päivästä, jona ilmoitus on tehty.

6. Antigua ja Barbuda voi keskeyttää tämän sopimuksen soveltamisen tai päättää sen voimassaolon vain kaikkien jäsenvaltioiden osalta.

7. Yhteisö voi keskeyttää tämän sopimuksen soveltamisen tai päättää sen voimassaolon vain kaikkien jäsenvaltioidensa osalta.

Tehty Brysselissä 28. toukokuuta 2009 kahtena kappaleena bulgarian, englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, latvian, liettuan, maltan, portugalin, puolan, ranskan, romanian, ruotsin, saksan, slovakian, sloveenin, suomen, tanskan, tšekin, unkarin ja viron kielellä, ja jokainen teksti on yhtä todistusvoimainen.

За Европейската общност
 Por la Comunidad Europea
 Za Evropské společenství
 For Det Europæiske Fællesskab
 Für die Europäische Gemeinschaft
 Euroopa Ühenduse nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
 For the European Community
 Pour la Communauté européenne
 Per la Comunità europea
 Eiropas Kopienas vārdā
 Europos bendrijos vardu
 Az Európai Közösség részéről
 Għall-Komunità Ewropea
 Voor de Europese Gemeenschap
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej
 Pela Comunidade Europeia
 Pentru Comunitatea Europeană
 Za Európske spoločenstvo
 Za Evropsko skupnost
 Euroopan yhteisön puolesta
 För Europeiska gemenskapen



За Антигуа и Барбуда
 Por Antigua y Barbuda
 Za Antigua a Barbudu
 For Antigua and Barbuda
 Für Antigua und Barbuda
 Antigua ja Barbuda nimel
 Για την Αντίγκουα και Μπαρμπούντα
 For Antigua and Barbuda
 Pour Antigua-et-Barbuda
 Per Antigua e Barbuda
 Antigvas un Barbudas vārdā
 Antigvos ir Barbudos vardu
 Antigua és Barbuda részéről
 Għal Antigwa u Barbuda
 Voor Antigua en Barbuda
 W imieniu Antigui i Barbudy
 Por Antígua e Barbuda
 Pentru Antigua și Barbuda
 Za Antigua a Barbudu
 Za Antigvo in Barbudo
 Antigua ja Barbudan puolesta
 För Antigua och Barbuda



ISLANTIA, NORJAA, SVEITSIÄ JA LIECHTENSTEINIA KOSKEVA YHTEINEN JULISTUS

Sopimuspuolet ottavat huomioon Euroopan yhteisön sekä Norjan, Islannin, Sveitsin ja Liechtensteinin läheiset suhteet, jotka johtuvat erityisesti näiden maiden osallistumisesta Schengenin säännöstön täytäntöönpanoon, soveltamiseen ja kehittämiseen 18 päivänä toukokuuta 1999 ja 26 päivänä lokakuuta 2004 tehdyistä sopimuksista.

Tämän vuoksi on toivottavaa, että Norjan, Islannin, Sveitsin ja Liechtensteinin viranomaiset ja Antigua ja Barbudan viranomaiset tekevät viipymättä kahdenväliset lyhytaikaista oleskelua koskevat viisumivapaus sopimukset samoin ehdoin kuin tämä sopimus tehdään.

YHTEINEN JULISTUS SIITÄ, MITEN TULKITAAN TÄMÄN SOPIMUKSEN 3 ARTIKLAN 2 KOHDASSA TARKOITETTUA NIIDEN HENKILÖIDEN RYHMÄÄ, JOIDEN MATKAN TARKOITUKSENA ON ANSIOTYÖN TEKEMINEN

Koska sopimuspuolet haluavat varmistaa yhteisen tulkinnan, ne sopivat, että tässä sopimuksessa niiden henkilöiden ryhmällä, joiden matkan tarkoituksena on ansiotyön tekeminen, tarkoitetaan henkilöitä, jotka tulevat toisen sopimuspuolen alueelle harjoittaakseen ammattia tai toimintaa vastikkeellisesti työntekijänä tai palveluntarjoajana.

Tämän ryhmän ulkopuolella olisi oltava:

- liikemiehet, ts. henkilöt jotka matkustavat liikeneuvotteluja varten (ilman, että he työskentelevät toisen sopimuspuolen alueella),
- urheilijat ja taiteilijat, jotka harjoittavat toimintaa tilapäisesti,
- toimittajat, jotka ovat asuinmaansa tiedotusvälineiden lähettämiä, ja
- yritysten sisäiset harjoittelijat.

Tämän julistuksen täytäntöönpanoa valvoo sekakomitea tämän sopimuksen 6 artiklan mukaisen vastuunsa nojalla. Sekakomitea voi ehdottaa tarpeelliseksi katsomiaan muutoksia sopimuspuolten kokemusten perusteella.

YHTEINEN JULISTUS SIITÄ, MITEN TULKITAAN TÄMÄN SOPIMUKSEN 4 ARTIKLASSA TARKOITETTUA KOLMEN KUUKAUDEN AJANJAKSOA ENSIMMÄISEN ALUEELLE TULON PÄIVÄÄ SEURAAVIEN KUUDEN KUUKAUDEN AIKANA

Sopimuspuolet sopivat, että tämän sopimuksen 4 artiklassa vahvistetulla enintään kolmen kuukauden ajansyksellä ensimmäisen Antigua ja Barbudan alueelle tai Schengen-alueelle tulon päivää seuraavien kuuden kuukauden aikana tarkoitetaan joko yhtäjaksoista vierailua tai useita peräkkäisiä vierailuja, joiden yhteenlaskettu kesto ei ylitä kolmea kuukautta kuuden kuukauden aikana.

YHTEINEN JULISTUS KANSALAISILLE SUUNNATTAVASTA VIISUMIVAPAUSSOPIMUSTA KOSKEVASTA TIEDOTUKSESTA

Sopimuspuolet toteavat, että avoimuus on tärkeää Euroopan unionin ja Antigua ja Barbudan kansalaisille, ja sopivat varmistavansa, että viisumivapausopimuksen sisällöstä ja seurauksista ja siihen liittyvistä kysymyksistä, kuten maahantuloedellytyksistä, tiedotetaan kattavasti.
